

Türkiye ile Danimarka arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile ilânı : 3 . I . 1950 - Sayı : 7396)

No.
5484

Kabul tarihi
26 . XII . 1949

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile Danimarka arasında 15 Aralık 1948 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla ekleri onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

29 Aralık 1949

TÜRKİYE İLE DANİMARKA ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Hükümeti ile Danimarka Kırallık Hükümeti, iki memleket arasındaki ticari münasebetleri geliştirmek arzusuyla ve 16 Ekim 1948 tarihinde Paris'te imzalanan (Avrupa memleketleri arasında Ödeme ve Takas Anlaşması) ndan mülhem olarak, aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye ile Danimarka arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

Madde — 2.

Türkiye Hükümeti ile Danimarka Kırallık Hükümeti, işbu Anlaşmanın yürürlük süresi zarfında ve genel rejimlerinin çerçevesi içinde birbirlerine ithal ve ihrac lisansları vermek hususunda her türlü kolaylığı göstermeyi taahhüt ederler.

Madde — 3.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi zarfında yapılacak ticari mübadelelere ait ödemeler, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması hükümlerine göre tesviye edilecektir.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra her iki taraftan sevkedilen mallar için Âkidler ihraç eden tarafın yetkili makamlarına verilmiş ve ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi istiyebileceklerdir.

Bedeli (100) Türk lirasını veya başka bir para ile bu meblâğın eşitini aşmayan göndermeler için menşe şahadetnamesi aranılmıyacaktır.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konmasından evvel başlamış olan hususi takas işlemleri ile serbest dövizli işlemler, bunların iki taraf yetkili makamları tarafından onanması anında her iki memleket-
te yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaktır.

Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu sırada başlamış ve Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz bitirilmemiş bulunan işlemler, işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye olunacaktır.

Madde — 7.

İşbu Anlaşma 1 Ocak 1949 tarihinde yürürlüğe girecek ve 15 ay müddetle yürürlükte kalacaktır. Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Ankara'da 15 Aralık 1948 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti adına
Fuad Çarım

Danimarka Kırallık Hükümeti adına
Frank Le Sage de Fontenay

Menşe Şahadetnamesi

Gönderen	Alan
İsim	İsim
İkametgâh	İkametgâh
Sokak	Sokak
Malın cinsi	
Ambalaj tarzı	
Koli adedi	
Marka numarası	
	Ağırlık gayrisâfi
	Kilo
Malın gönderileceği yol	Kıymet

. , Türkiye ile Danimarka arasındaki 15 Aralık 1948 tarihli Ticaret Anlaş-
ması hükümlerine uyarak, vasıfları yukarda yazılı emtianın Türk - Danimarka menşeli olduğunu
tasdik eder.

Tarih

TÜRKİYE İLE DANİMARKA ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Danimarka'ya ithal edilmiş veya edilecek Türk menşeli malların bedelleri ile, kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Danimarka mevzuatınca müsaade edilen Danimarka'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, Danimarka Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına Amerika Birleşik Devletleri Doları olarak tutulan hesaba yapılacak para yatırımları ile ödenecektir.

Madde — 2.

Bugünkü tarihli Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Türkiye'ye ithal edilen veya edilecek olan Danimarka menşeli malların bedelleri ile kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Türk mevzuatınca müsaade edilen Türkiye'den Danimarka'ya yapılacak diğer her türlü ödemeler, 1 nci maddede sözü geçen hesabın zimmetinden ödenecektir.

Madde — 3.

Hak sahiplerine ödemeler yapılmasını mümkün kılmak amacıyla, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Danimarka Millî Bankası, yukardaki maddeler hükümleri gereğince nezdlerinde yapılacak bütün para yatırımlarını günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının Danimarka'daki ödemelerini karşılama kâfi gelmezse, Danimarka Millî Bankası, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının tevdiat ihbarnameleri üzerine, anılan hesabın zimmetinden 200 000 A. B. D. Dolarına kadar olan ödemeleri ifaya devam edecektir.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi 200 000 A. B. D. Dolarını geçmediği müddetçe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, Danimarka Millî Bankasından gönderilen tevdiat ihbarnamelerine uygun olarak hak sahiplerine ödemeler yapmaya devam edecektir.

Madde — 6

İşbu anlaşmada derpiş edilen hesabın matlup veya zimmet bakiyesi 200 000 A B D dolarını aştığı takdirde, bu rakamı aşan miktarlar, alacaklı tarafın talebi üzerine, İngiliz Lirasıyla veya yukarıda anılan iki bankanın mutabık kalacakları başka bir para ile tesviye edilecektir.

Madde — 7.

Danimarka'da kuronların dolara ve dolarların kurona çevrilmesi Danimarka Millî Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Türkiye'de Türk liralasının dolara ve dolarların Türk lirasına çevrilmesi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Madde — 8.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Danimarka Millî Bankası işbu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 9.

İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihte, 1 nci maddede derpiş edilen hesap iki Âkîd taraftan biri lehine bir bakiye gösterirse bu bakiye borçlu tarafca anlaşmanın hitamından itibaren altı ay zarfında mal ihraçî suretiyle tasfiye edilecektir.

Mezkûr altı aylık müddetin sonunda kalacak bakiye İngiliz lirasıyla veya iki Merkez Bankasının mutabık kalacakları başka bir para ile tasfiye edilecektir.

Madde — 10.

İşbu anlaşma bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşmasıyla aynı günde yürürlüğe girecek ve aynı müddetle yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da 15 Aralık 1948 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti adına
Fuad Carım

Danimarka Krallık Hükümeti adına
Frank Le Sage de Fontenay

PROTOKOL

İki Âkîd Taraf, 16 Ekim 1948 tarihinde Paris'te akdedilmiş bulunan «Avrupa Memleketleri arasında Ödeme ve Takas Anlaşması»nın tiraj haklarına mütaallik hükümlerini göz önünde tutarak, aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

Türkiye tarafından Danimarka lehine tâyin edilmiş bulunan 1,5 milyon A. B. D. Dolârlık tiraj hakkının kullanılabilir bakiyesi 200 000 dolârı aştığı müddetçe, işbu bakiyenin balığı Danimarka için, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının 5 ve 6 nci maddelerinde derpiş edilen haddin yerini alacaktır.

Eğer tiraj hakkının kullanılabilir bakiyesi 200 000 A. B. D. Dolârından daha aşağı düşer veya tamamen tükenirse, Ödeme Anlaşmasının 5 ve 6 nci maddelerinin uygulanması için göz önünde tutulacak had, bu maddelerde derpiş edilen had olacaktır.

İşbu protokol Türkiye ile Danimarka arasında bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının ayrılmaz bir cüz'ü olup aynı müddetle yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da, 15 Aralık 1948 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti adına
Fuad Carım

Danimarka Krallık Hükümeti adına
Frank Le Sage de Fontenay

Ankara, 15 Aralık 1948

Bay Başkan,

Aşağıdaki husus hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım :

Amerika Birleşik Devletleri dolârının bugünkü kıymeti, yani (\$: onsu 35,00) altına nazaran değişecek olursa, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın değişme günündeki matlup veya zimmet bakıyesi değişme nispetine göre ayarlanacaktır.

Saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Başkan.

Bay

Frank Le Sage de Fontenay
Edebiyat Doktoru
Danimarka Elçisi
Danimarka Ticaret Heyeti Başkanı

Türk Ticaret Heyeti Başkanı
Fuad Carım

Ankara

Ankara, 15 Aralık 1948

Bay Büyük Elçi,

Aşağıdaki husus hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım :

Amerika Birleşik Devletleri dolârının bugünkü kıymeti, yani (\$: onsu 35,00) altına nazaran değişecek olursa, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın değişme günündeki matlup veya zimmet bakıyesi değişme nispetine göre ayarlanacaktır.

Derin saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Fuad Carım
Büyük Elçi

Danimarka Ticaret Heyeti Başkanı
Frank Le Sage de Fontenay

Dışişleri Bakanlığı Umumî Kâtibi
Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Ankara, 15 Aralık 1948

Bay Başkan,

Türkiye ile Danimarka arasında bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, mezkûr Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde derpiş edilen ödemelerin başlıcalarının aşağıda zikredilen işlemlerden mütevellit bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım :

- a) Türkiye'den Danimarka'ya ve Danimarka'dan Türkiye'ye mal tesliminden mütevellit ödemeler;
- b) Türkiye ile Danimarka arasında kara, deniz ve hava nakliyatına mütaallik her türlü masraflardan mütevellit ödemeler;
- c) Mal mübadelesine müteferri masraflardan mütevellit ödemeler; liman, antrepo ve gümrük masraflarıyla deniz nakliye acentelerinin masrafları;
- d) a fıkrasında zikredilen mal mübadelelerinin sigorta masraflarından mütevellit ödemeler; prim, tazminat gibi;
- e) Ticari mübadelelerden mütevellit faiz, komisyon, provizyon, tellâliye, temsil masrafları;
- f) Hizmet akitlerinden mütevellit ödemeler (maaşlar, ücretler);
- g) Fikrî sınaî ve ticari mülkiyet haklarından mütevellit ödemeler (telif hakkı, lisans, berat, patent);
- h) Seyahat, etüd, tahsil, yardım, irat masraflarından mütevellit ödemeler;
- i) İki Hükümet yetkili makamlarınca kabul edilen diğer her türlü muamele ve vecibelerden mütevellit ödemeler.

Saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Başkan.

Bay

Frank Le Sage de Fontenay

Edebiyat Doktoru

Danimarka Elçisi

Danimarka Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Fuad Carım

Ankara, 15 Aralık 1948

Bay Büyük Elçi,

Meali aşağıda naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :
«Türkiye ile Danimarka arasında bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, mezkûr Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde derpiş edilen ödemelerin başlıcalarının aşağıda zikredilen işlemlerden mütevellit bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım :

- a) Türkiye'den Danimarka'ya ve Danimarka'dan Türkiye'ye mal tesliminden mütevellit ödemeler;
- b) Türkiye ile Danimarka arasında kara, deniz, ve hava nakliyatına mütaallik her türlü masraflardan mütevellit ödemeler;
- c) Mal mübadelesine müteferri masraflardan mütevellit ödemeler: Liman, antrepo ve gümrük masraflarıyla deniz nakliye acentalarının masrafları;
- d) a fıkrasında zikredilen mal mübadelelerinin sigorta masraflarından mütevellit ödemeler; prim, tazminat gibi;
- e) Ticari mübadelelerden mütevellit faiz, komisyon, provizyon, tellâliye, temsil masrafları;
- f) Hizmet akitlerinden mütevellit ödemeler (Maaşlar, ücretler);

g) Fikrî sınaî ve ticarî mülkiyet haklarından mütevellit ödemeler (Telif hakkı, lisans, berat, patent);

h) Seyahat, etüd, tahsil, yardım, irat masraflarından mütevellit ödemeler;

i) İki Hükümet yetkili makamlarınca kabul edilen diğer her türlü muamele ve vecibelerden mütevellit ödemeler.»

Derin saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Fuad Carım

Büyük Elçi

Dışişleri Bakanlığı Umumi Kâtibi

Türk Ticaret Heyeti Başkanı

Ankara

Danimarka Ticaret Heyeti Başkanı

Frank Le Sage de Fontenay

Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası :

28 . XII . 1949 ve 1/490

Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası :

29 . XII . 1949 ve 4/915

Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları :

Cilt Sayfa

15 156

22 211,301,467,475,486,505:508